

PEUPLES ET MUSIQUES AU *Cinéma*

Du 25 au 27 juin
À LA CINÉMATHEQUE
DE TOULOUSE

22^{ème}
ÉDITION
2021

UNE SAISON
CINÉMA
À TOULOUSE

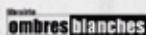
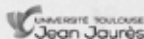
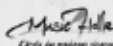
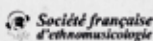
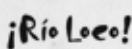
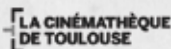
NOS PARTENAIRES



COLLECTIVITÉS | ÉTAT



INSTITUTIONS / ASSOCIATIONS ENTREPRISES



EDITO

22^{ème} année de PMC, bricolo comme l'an passé, changement de dates, défections cause virus et autres inconvénients en chaîne. Tant mieux, le prendrons-nous, ça nous oblige à nous resserrer autour de nos propres ressources.

Les pouvoirs publics de chez nous et quelques institutions nationales ou internationales sérieuses ont compris l'intérêt de ce que nous faisons, la presse nationale est lamentable comme souvent, des pages entières et des émissions quand un truc dans le genre sort à *Parigi* et pas un mot quand c'est à Toulouse dans un contexte pionnier et bien plus *studioso* (et moins petits fours), certains journalistes m'en ont parlé plusieurs fois franchement et aimablement (« ah si vous le faisiez ici – à la Capitale – nous n'aurions pas de mal à couvrir l'évènement ») (idem avec des gens du Ministère) (et idem pour le *Forom*, on est habitué), pas grave, on avance tandis que les esprits traînent dans la grande province centrale et ses quatre arrondissements.

Alors on remet les standards qui doivent entrer dans les têtes (*Chant des Fous*, *Aré Aré*, *Sounder...*), on continue d'explorer le monde des cloches, on ré-invite Sandrine Loncke avec son nouveau film qui porte aussi sur les langues (Toulouse capitale française de ce dossier avec le Forom) et on profite de l'avoir avec nous pour repasser son film sur les *WODAABE* qui avait marché à fond en 2018, une fois de plus une conversation mélangeant étudiants et profs de diverses disciplines. On s'enfonce en Occitanie (*Ariège*, *Landes*, *Lauragais*, *Louisiane* sous-titrée en ôc), et on va voir ce qui se passe en *Palestine*, *Colombie*, *Niger*, *Tchad*, *Andalousie*, *USA*, *Namibie*, et *Sardaigne*....

Sounder, grand film pour à la fois les familles avec petits ou grands enfants (on peut comprendre le film sans les sous-titrages et on s'habitue à l'anglais), les enseignants, les âmes sensibles et les fans de blues (allez page 20 pour y lire la présentation !) est programmé au bon moment : le dimanche aprèm. C'é festa, non si lavoro lo dimenge : venez nombreuses !

Encore une fois merci à nos subventionneurs
et à tous les bénévoles !

CLAUDE SICRE

Direction artistique et programmation

COMITÉ DE PROGRAMMATION

- * *Claude Sicre*
- * *Xavier Vidal : musicien, enseignant en musicologie*
- * *Bernard Lortat-Jacob : ethnomusicologue*
- * *Laurence Fayet : Société Française d'Ethnomusicologie (SFE).*

ANIMATIONS

Laurence Albert, David Brunel.

LIVRET

Claude Sicre, Aurélie Neuville du Breuilh, Magali Pla, David Brunel, Nicole Sibille, Patrick Sicre et Eva Frédouelle

RESPONSABLE COUR

David Brunel, Baptiste Guillard

BAR

Fanny Hermelin, François Bacabe, Ghis Culos.

ADMINISTRATION

Myriam Mazouzi, Gilles Jumaire, Martine Hébrard

REMERCIEMENTS À

Maïdou Sicre, Magali Pla, Patrick Sicre, François Bacabe, Patricia Ciutat, Martine Hébrard-Calastrenc, Nicole Sibille, Sophie Levi-Valensi, Jean-Claude Drouilhet, Maria Salud Lopez, Colette Berthes et Bernard Lortat-Jacob, qui nous aide à tout depuis tant d'années.

Les règles sanitaires en vigueur, mises en place par la Cinéma-thèque seront à respecter : Vous les retrouverez affichées à toutes les entrées où sera mis à disposition des distributeurs de gel ou de solution hydro-alcoolique. Pour des raisons sanitaires, nous rappelons que dans la cour de la Cinéma-thèque le public doit être obligatoirement assis ou en circulation.

VENDREDI 25 JUIN

PETITE SALLE

14 H 15



ADIU NADAU

**Un film de Patric LA VAU,
France, 2005, 26'00",
(en occitan sous-titré
en français)**

Adiu Nadau évoque avec tendresse, complicité et humour la vie de Noël Bordessoulles, accordéoneu paysan, né à Lucmau en 1912 et décédé à Captieux en 2014. Illustré par des photographies et des séquences musicales, ce film est un hommage à un musicien de village anonyme et un précieux témoignage sur la vie et la musique dans les Landes girondines au XXème siècle (*présentation du producteur*).



VOTZES DE

FEMNAS

**Un film de Greta Loesch,
France, 2020, 17'28",
(en occitan sous-titré
français).**

Pascale nous fait plonger dans son univers fait de musiques et de chants en occitan, de voix de femmes qui l'ont accompagnée dans son parcours et qui l'ont inspirée dans son travail de création. Elle nous dévoile son désir de faire vivre la langue occitane et les chants traditionnels, aujourd'hui (*présentation du producteur*).

La projection sera suivie d'une conversation avec le réalisateur Patric La Vau, la réalisatrice Greta Loesch et Pascale Respaud (présentations p.26, p.27 et p.28).

VENDREDI 25 JUIN



GRANDE SALLE 14H 30

ENTRE NOUS

**Un film de Stéphane Jourdain, France, 1999, 52'00'',
(sous-titré français).**

Emmanuelle Olivier, une jeune ethnomusicologue, décide de conduire 5 chanteurs et musiciens du désert de *Kalahari* en Namibie sur une scène de concert à Paris. Le film décrit les différentes étapes du périple et met en évidence les problèmes que représente une telle expérience (*présentation du producteur*).

Après la projection, Bernard Lortat-Jacob (présentation p.24) livrera sa réflexion sur un thème qui lui tient à cœur « LA MUSIQUE DES BRAVES GENS EST-ELLE SOLUBLE DANS LES FESTIVALS ? », puis lancera la conversation avec des étudiants en ethnomusicologie, ethnologie, musicologie, cinéma et musique (Université Jean Jaurès, Conservatoire Régional de Musique, Centre Occitan des Musiques et Danses Traditionnelles, ENSAV et Music'Halle).



PETITE SALLE 16h30

LE CHANT DES FOUS

**Un film de Georges Luneau, France/Bengale, 1980.
93'00", (en bengali sous-titré en français).**

Les musiciens mystiques *Baüls*, « fous » en bengali, parcourent depuis des siècles le Bengale en exaltant « *les chemins de l'amour* », philosophie issue d'un des courants populaires de la vie spirituelle indienne, ignorant les castes et mélangeant soufisme, bouddhisme, yoga et tantrisme. Ce film suit le voyage de différents chanteurs qui se retrouvent au festival du *Jayadeva*, où ils sont plusieurs centaines à danser et chanter pendant 4 jours et 4 nuits. Les chants *baüls* ont été proclamés en 2005 chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité (*présentation du producteur*).

On passe ce film tous les ans, et on le passera jusqu'à ce que le monde entier l'ait vu, c'est dire tout le mal qu'on en pense. CS

*** La séance sera suivie d'une conversation avec George Luneau (présentation p.24) et Claude Sicre.**



GRANDE SALLE 17H 15

LA DANSE DE WODAABE

**Un Film de Sandrine Loncke, France, 2010, 90'00",
(en fulfulde, sous- titré en français).**

Au cœur du *Sahel nigérien*, loin de tout "goudron", des milliers de Peuls nomades *Wodaabe* célèbrent chaque année leur unité culturelle au sein d'un vaste rassemblement cérémoniel, dont les danses spectaculaires ont abondamment alimenté l'imagerie occidentale. Fruit de dix années de recherche en milieu *Wodaabe*, le film se met à l'écoute des acteurs du rituel pour tenter d'en décrypter la véritable signification, à une heure où la crise écologique qui touche de plein fouet le Sahel rend l'organisation de tels rassemblements de plus en plus problématique. Ce film reçoit le grand prix Nanook Jean Rouch de 2010 (*présentation du producteur*).

*** La projection sera suivie d'une conversation avec la réalisatrice Sandrine Loncke (présentation p.25).**

VENDREDI 25 JUIN A 19 H 15

Cour de la Cinémathèque

INAUGURATION



PETITE SALLE 20 H 15

'ARÉ 'ARÉ

**Un film de Hugo Zemp, franco-suisse, 1979, 87'00",
(sous-titré en français).**

Ce film est une étude systématique et explicative des vingt types de musique traditionnelle du peuple 'Aré'Aré de l'île de Malaita (Îles Salomon, Mélanésie). Cette musique homophonique et polyphonique, extraordinairement riche et complexe, joue un rôle essentiel lors des fêtes. Sont successivement étudiés la musique des instruments en bambou (frappés et soufflés), des jeux d'eau, des tambours-de-bois et la musique vocale (chants de femmes puis d'hommes). Chaque type musical, introduit par un musicien 'aré'aré, contient des explications sur l'instrument, la technique de jeu, l'organisation polyphonique, l'échelle musicale, les occasions de jeu... avant l'interprétation des pièces musicales (présentation de l'auteur).

Un des meilleurs films d'ethnologie descriptive que je connaisse. C'est celui dans lequel j'ai pêché les perles que j'ai présentées dans notre film bande-annonce du festival (Roots Tour) : les femmes musiquant dans et avec l'eau, le Mélanésien frappant des bouts de bambous sur des pierres, deux extraits qui séduisent tous les publics et qui renversent leur conception de ce qu'est la « musique ». CS

*** La projection sera suivie d'une conversation avec
les intervenants présents.**



GRANDE SALLE 20H30

**CINÉ - CONCERT : DE LA BELLE
ÉPOQUE AUX ANNÉES 50.**

Archives Cinémathèque de Toulouse choisies par Claude Sicre, Xavier Vidal, Francesca Bozzano et Francis Grass, 45'00".

- Les 3 vues Lumière: Rue Alsace Lorraine (1'12"), Toulouse Place du Capitole I (55"), Toulouse Place du Capitole II (53"), 1896, Frères Lumière, 35mm.

- Concours international d'élégance et confort automobile à Toulouse, 1934, réalisateur inconnu, 35mm (6'27") - Toulouse : Championnat de France de rugby - Racing-Club de France contre le Stade Toulousain (extrait), 1920 réalisateur inconnu, 35mm (6').

- Course de taureaux. Ville de Toulouse, 1912, réalisateur inconnu, 35mm (2'20").

- Le Roi de l'oignon, 1927, réalisateur inconnu, 35mm (18'05")

- Le Mariage des Diables Blancs, 1954, réalisateur supposé Georges Baylac, 35mm (7'45")

- Toulouse et Montastruc, années 1950, Jean Seran, 16mm (1'30").

La Cinémathèque nous ouvre ses collections les plus anciennes avec ces muets sur la Toulouse de la fin du 19ème et du début 20ème, et nous avons fait exprès d'en choisir deux des années cinquante pour que des Toulousains viennent s'y reconnaître ou reconnaître leurs parents. Très possible, car il y a de la foule, et pas mal de gros plans. Dépaysement absolu face pourtant à des lieux que l'on voit encore, voyage dans le temps qui sera mis en valeur, illustré, et aussi joué par deux musiciens toulousains : Xavier Vidal (instruments traditionnels hautbois, fûtes, cornemuses, violon, mélodies toulousaines d'époque) et Michael Vidal (accordéon).

La conversation qui suivra sera surtout, nous l'espérons, faite d'anecdotes racontées par le public (personnellement j'en ai déjà deux sur le rugby et une sur les funambules) au nombre desquelles celles sur le cinéma à l'époque. Francesca Bozzano sera là pour répondre à toutes vos questions techniques, et les musiciens aux questions des mélomanes. Réservez vos places bien à l'avance. CS

*** La projection sera suivie d'une conversation avec Francesca Bozzano, Xavier Vidal, Claude Sicre et Bernard Lortat-Jacob (voir présentations p.24 et p.25).**



VENDREDI 25 JUIN

A 21 H

Cave poésie / CONCERT

SOLELH COLC

Solelh Colc est un trio unique qui propose une musique énergique et positive, un quasi-rock au croisement du blues et de la musique cajun. Les chants se font en occitan, en cajun ou en anglais, pour créer un créole typiquement toulousain, aussi local qu'exotique, aussi ouvert qu'enraciné, entre audace et simplicité. (présentation du diffuseur)

SAMEDI 26 JUIN



GRANDE SALLE 14 H 15

UN FLAMENCO OTRO

Un film d'Elena Alfonso et Salud Lopez, Espagne, 2021, 60'00", (en anglais, français, espagnol, arabe dialectal et dans une langue sénégalaise, sous-titré en français).

Un documentaire qui retrace le processus de création du projet, à savoir un spectacle qui réunit le flamenco, le *Gharnati* arabe, la *Reggada* et la musique africaine sénégalaise, exprimant leurs origines communes, montrant les relations entretenues au fil du temps et les nouvelles compositions contemporaines. Une réflexion sur la transmission de la culture au-delà des frontières anciennes et actuelles entre le Maroc et l'Algérie. La première édition de *Un Flamenco Otro* paraît après l'invitation du gouvernement marocain pour inaugurer la troisième édition du Salon du livre de littérature maghrébine, dont le thème est la transmission (*présentation de Salud Lopez*).

*** La projection sera suivie d'une conversation avec les deux réalisatrices Salud Lopez et Elena Alfonso (présentation p.26 et p.27), Xavier Vidal (présentation p.24) et des spécialistes toulousains du flamenco. Elle portera essentiellement sur les origines du flamenco.**



PETITE SALLE 14H30 ET 20H15

HERENCIAS

Un film de Thomas Belet, France, 2020, 42min, (en espagnol de Colombie, sous-titré en français).

La musique *palenquera* accompagne traditionnellement les rituels funéraires des communautés afro-descendantes, dans le village de San Basilio de Palenque, situé à 70 kilomètres de l'ancien port négrier de Carthagène des Indes en Colombie, jusqu'au jour où les femmes décident d'en jouer également pour les vivants. Les jeunes reprennent ensuite le flambeau en y ajoutant une touche hip-hop. Musical et positif, *Herencias* présente un peuple revendiquant sa culture ancestrale qui a su la faire évoluer sans en perdre les racines (*présentation du producteur*).

*** La projection sera suivie d'une conversation avec Yasmín Sarmiento (présentation p.27), directrice artistique de la troupe de danse folklorique de Colombie « Tierra del Sol » et Thomas Belet, réalisateur général et programmeur du Festival locombia.**



GRANDE SALLE 16H00

A MAGICAL SUBSTANCE FLOWS INTO ME

Un documentaire de Jumana Manna, Allemagne, Palestine, Royaume Uni, 2016, 68mn, (en hébreu, arabe palestinien, anglais, sous-titré en français).

La musique est un fluide magique qui traverse les lieux et les êtres, et en particulier les hommes et les femmes, musiciens, chanteurs, ou interprètes qui en font la trame de leur vie. Jumana Manna explore les territoires et les cultures, en suivant la trace de Robert Lachmann, ethno-musicologue juif allemand émigré en Palestine en 1930 et créateur du département de musique orientale à l'université hébraïque. La réalisatrice va à la rencontre de musiciens *kurdes, juifs, marocains, yéménites, bédouins, coptes, samaritains* dans ce qui fut la Palestine historique, maintenant morcelée. (présentation de Colette Berthes Ciné-Palestine Toulouse Occitanie)

*** La projection sera suivie d'une conversation avec Mira Abualzulof (présentation p.26), pianiste soliste, professeure de piano et musicienne du groupe Charq Gharb.**



PETITE SALLE 16h15

MUSICA SARDA

Un film de Bernard Lortat-Jacob et Georges Luneau, réalisation Georges Luneau, 70' Super 16 mm. Production Arte France, Tara Production/CNRS. Tournage Sardaigne. 1989, (en langue sarde, sous-titré en français).

Dans les différentes régions on trouve des chansons et des musiques de bal et de fêtes de village avec principalement un accordéon diatonique. Le *cantu a tenore* est une forme de chant *polyphonique* de grande importance dans la tradition locale en Barbagia... Le *cantu a chiterra* (le chant à guitare sarde) est un chant *monodique* dans la partie nord de l'île. On y trouve aussi des musiques religieuses en particulier à Castelsardo à l'occasion de la fête de Pâques. Dans le sud de l'île les formes musicales principales sont la musique du **launeddas**, clarinette polyphonique à triple tuyaux et à anche simple. (*présentation du producteur*)

*** La projection sera suivie d'une conversation avec Bernard Lortat-Jacob et Georges Luneau (présentation p.24).**

La musique sarde nous fait entrer dans un monde antique (on trouve le *launeddas* sur des sculptures du troisième millénaire avant J-C), monde dont des activités se sont conservées tranquillement au milieu des apports et des changements de tous les siècles suivants : étrange de l'entendre dans des villages d'aujourd'hui qui pourraient être les nôtres, mais qui, justement, ne le sont pas. Une permanence qui doit nous interroger sur la spécificité de chaque culture et les rapports différents que chacune entretient avec le temps, la modernité. Qui oserait dire que la musique des *launeddas*, par exemple, est moins « moderne » que le jazz ? J'ai vu de grands jazzmen, comme de grands musiciens classiques, muets d'admiration. Comme le chant du rossignol, elle n'a besoin de rien de moins ou de plus, d'aucune évolution, adaptation, « modernisation » : elle est et restera, telle quelle, moderne jusqu'à la fin des temps, en ce qu'elle apportera toujours une vision forte, originale et irréductible de ce qu'est l'homme, de ce qu'est la musique, de ce qu'est une société. *CS

*J'ai déjà dit à peu près la même chose pour la musique des bambous percutes et des femmes tapant l'eau du film sur les 'arè 'aré que nous repassons vendredi. On pourrait le dire aussi d'autres traditions musicales. Mais pas de toutes (that is A question !) (contribution biaisée à la conversation de vendredi après-midi proposée par Lortat-Jacob : « La musique des braves gens est-elle soluble dans les Festivals » ?

SAMEDI 26 JUIN



PETITE SALLE

18H00

OK OC "OSAGES / OCCITANIA"

Un film de Mukaddas Mijit et Claude Sicre à partir d'images d'archives, 2018, USA/France, 60'00", (en anglais, sous-titré en français).

Une étonnante histoire évoquée dans l'édito, ces Indiens Osages qui se perdent en France au 19^{ème} siècle et se retrouvent errants et épuisés en Quercy.

L'archevêque de Montauban organise une collecte pour leur payer les billets de retour. Ils se transmettent cette histoire de génération en génération. En 1989 des Montalbanais, qui connaissent aussi cette histoire, contactent la tribu. Des échanges s'ensuivent (voyages dans les deux sens, dons de terres, érections de stèles, fêtes et musiques, etc.) dans le cadre de l'association OK-OC (voir site à ce nom). La vidéo célèbre ces moments (images d'archives télé, INA, prises amateur, archives photos etc.) et présente en interstices quelques images-sons de la musique, des danses et des fêtes osages. CS

*** La projection sera suivie d'une conversation avec des intervenants non encore déterminés.**

à 18h00 Cour de la Cinémathèque

BAL ABORIGENIQUOUS

Avec *Fabienne Larroque* (dances), et pour la musique : *Vincent Ligou* (rasclets, sulfateuse, accordéon-piano, violon), *Guilhèm Arbiol* (bomba, chant), *Aurélié Neuville du Breuilh* (triangul, palets, tamborn de masca, brama-topin, corne, soupière, saladier à anneaux, bronzinador, arrosoir, chant), *Claude Sicre* (accordéon double effet, flûte à 3 trous, flûte à 6 trous, harmonica folk, tustazoin, cymbales montreur d'ours, timbrèu, chant).



à 19H00 Cave Poésie Concert

DUO CHARQ GHARB

Mira et Lamar se rencontrent enfants, au Conservatoire National *Edward Saïd* de Bethléem, creuset de leur formation musicale et passion commune. Quelques années plus tard, en 2018, *Charq Gharb* naît de cette collaboration, réunissant ainsi leurs parcours artistiques. De la Palestine à la France, le duo s'inspire de leur propre identité pour créer une fusion musicale des mondes oriental et classique. Aujourd'hui basées à Toulouse, elles font naître un style original et personnel rajoutant une nouvelle couleur à la musique palestinienne. Le *programme Bedaye* est composé de morceaux inédits fruits de leurs talents de compositrices, ainsi que d'arrangements de morceaux du répertoire traditionnel oriental. Dans ce "début" proverbial, cohabitent ainsi de grands compositeurs orientaux comme *Abdel Wahab* et *Rabih Abou-Khalil*, ainsi que des chansons de *Fayrouz*, *Umm Kulthoum* et *Reem Banna*, sous un jour revisité et arrangé à leur façon. Mais la véritable magie se produit sur scène, lors de leurs sessions d'improvisation aux sonorités qui révèlent l'alchimie entre les deux cultures (*présentation du producteur*).



GRANDE SALLE 20 H 30

ET SI BABEL N'ÉTAIT

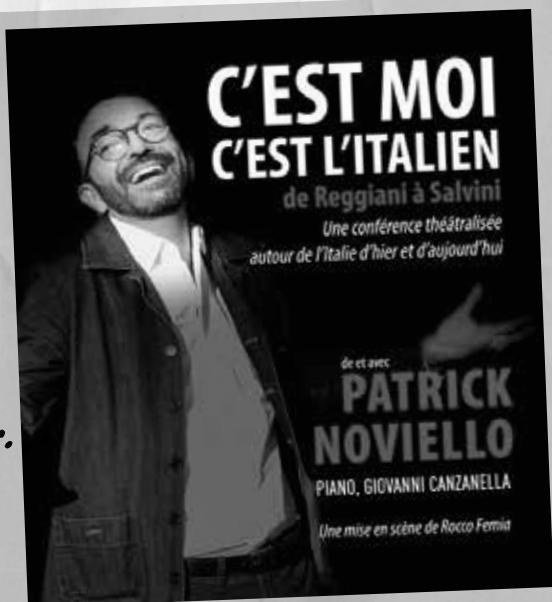
QU'UN MYTHE ?

Un film de Sandrine Loncke, 2019, 56 mn, (en français, arabe tchadien, boua, baguirmi, langue secrète d'initiation, et le láàl, sous-titré en français).

Sur les pas d'un jeune chercheur venu documenter un isolat linguistique au Sud du Tchad, le film part à la rencontre des habitants pour interroger leur relation aux langues. À leur écoute, c'est une humanité profondément multilingue qui se révèle, faite d'une myriade de sociétés qui, chacune, n'a de cesse d'encoder dans sa langue ses savoirs, sa culture, et au-delà, toute une vision du monde. Mais pour combien de temps encore ?

Les chiffres sont sans appel : d'après *l'Instance permanente* sur les questions autochtones de l'ONU, une langue disparaît toutes les deux semaines de la surface de la terre. S'interrogeant sur les enjeux de leur démarche, la réalisatrice décide de suivre pas à pas le travail colossal du responsable de projet, Florian Lionnet, un jeune linguiste passionné qui s'est donné pour mission d'élaborer, en collaboration avec les villageois, la grammaire, le dictionnaire, et finalement l'écriture du *láàl*, petite langue exclusivement orale parlée dans deux villages, par 700 personnes. À ses côtés, on découvre à quel point la culture d'une société est encodée dans sa langue. Que cette dernière vienne à disparaître, et ce sont des pans de savoirs qui se voient, à très court terme, menacés... Avec Florian Lionnet, linguiste (*Princeton University*), Remadji Hoïnathy, anthropologue (*Centre de Recherche en Anthropologie et Sciences Humaines, N'Djamena*), Sandrine Loncke, ethnomusicologue-réalisatrice (*CREM-LESC @ Université Paris 8*), et les habitants du village de Gori (Moyen-Chari, sud-Tchad). (*présentation du producteur*)

*** La projection sera suivie d'une conversation avec la réalisatrice Sandrine Loncke (présentation p.25).**



21H00 Cave Poésie

SPECTACLE THEATRICAL PATRICK NOVIELLO

“Tu viens d’où ?”

A cette question, nous sommes souvent amenés à répondre. Mais le faire trop rapidement, c’est toujours un peu se trahir. Patrick Noviello a décidé de s’y attaquer à travers cette conférence théâtralisée et musicale. « C’est moi, c’est l’italien » entre humour et émotion, raconte ses origines en faisant appel aux grands auteurs et à l’actualité. L’exil, la migration d’un côté, l’intégration de l’autre et face à eux le nationalisme et le racisme : des thèmes contemporains dont le journaliste s’empare en s’appuyant sur son histoire familiale. Une petite histoire qui rejoint la grande. Tour à tour drôle ou grave, mais jamais moralisateur, l’auteur utilise des références populaires pour faire passer son message à tous, jeunes ou moins jeunes : ne jamais oublier d’où l’on vient pour ne pas reproduire les erreurs du passé (présentation du diffuseur).

DIMANCHE 27 JUIN



GRANDE SALLE 15 H 00

SOUNDER

Film de Martin Ritt, Etats-Unis, 1972, 105'00", en anglais, sous-titré en occitan sous la direction de Maria-Peire Vernhières et en français par Yves Bigot.

USA, 1933 : une famille d'agriculteurs noirs mène une vie difficile. Le père, suite à un vol de nourriture, est envoyé on-ne-sait-où dans un camp de forçats. L'aîné des enfants part à sa recherche. Des scènes d'une très grande émotion et d'une grande hauteur morale. Film pour les familles qui, au passage, met en relief le rôle important de l'école et des maîtres. Film, aussi, pour les fans de blues : il développe en images certaines histoires chantées par les bluesmen et évidemment il est farci de chansons blues ; Taj Mahal en signe la musique et est présent comme acteur dans le rôle du bluesman local. CS

Pourquoi ce film ?

Nous avons mis quelques années à retrouver ce film. Nous l'avons fait sous-titrer en français et en occitan pour deux séances en 2009. Expérience pionnière – c'était la première fois qu'une fiction était adaptée et sous-titrée en occitan – et réussie : le fait de désituer la langue d'oc de son environnement et de la faire parler des problèmes des noirs du Sud des Etats-Unis a suscité, autant que d'enthousiasme, beaucoup de réflexions sur le problème des langues, des cultures et de la traduction.

Ce film nous intéresse à plusieurs titres : tout d'abord pour faire voir et entendre du blues rural dans ses fonctions premières de folklore, appartenant à des communautés restreintes (et minorisées) : c'est comme folklore que le blues s'est inventé et ce ne sont pas des « *arts et s* » qui en ont été les créateurs. Très important à savoir et à comprendre, aussi bien pour ceux qui aiment le blues et ceux qui en jouent ainsi que pour tous les musiciens de trad et de « *world music* » qui ne pigent pas toujours pourquoi et en quoi les musiques de folklore sont partout le creuset de toutes les autres musiques populaires. Intérêt aussi, bien sûr, de mieux connaître la condition des noirs à cet endroit et à cette époque.

Autre intérêt très fort : l'importance de l'institution scolaire dans la vie des populations les plus pauvres - parallèle à faire avec chez nous à la même époque - et l'intelligence des méthodes d'éducation de ces contrées (le récit des enfants) qui peut encore nous donner des leçons, ici et maintenant. A rapprocher de certaines tentatives qui se sont faites dans les écoles occitanes, classes bilingues du public et Calandretas - où peut exister une liberté plus grande qu'ailleurs, mais aussi une nécessité fonctionnelle qui peut faire comprendre le rôle du folklore (abandonné par l'Education Nationale centralisée et unitariste) de la parole et de la musique. CS

*** Conversation avec Maria-Peire Vernhièras (sous-réserve), Jean-François Vaissière, journaliste et musicien de blues, Bernard Lortat-Jacob, Xavier Vidal, Amic Bedel, Claude Sicre et Jean-François Bourdic (responsable des éditions Fondateurs de Briques, éditeur d'Alan Lomax, Woody Guthrie, Jacques Vassal : ses livres sur le flamenco, le rock et le Black Power seront présents dans la cour toute l'après-midi.)**



PETITE SALLE 15 H 15

**LES ARTISANS DE LA MUSIQUE
FABRIQUER DES CORNEMUSES ET
DES HOUTBOIS AUJOURD'HUI.**

Un film de Mukaddas Mijit, 2019, France, 59'27" (en français).

Réalisé en 2019 par Mukaddas Mijit, ethnomusicologue et vidéaste, on y retrouve Pascal Petitprez, facteur d'instruments du COMDT dans l'élaboration technique de cornemuses et de hautbois. Témoignent aussi les fondateurs de l'atelier, des chercheurs, des enseignants et des musiciens du COMDT ; ils apportent leurs regards sur l'histoire de l'atelier et le travail de recherche, de techniques et de savoir-faire propre à ces instruments traditionnels. Film réalisé avec le soutien de la région Occitanie Pyrénées-Méditerranée et la DRAC Occitanie (présentation du producteur).

*** La projection sera suivie d'une conversation avec Pascal Petitprez, responsable de l'atelier du COMDT et Stéphane Latour, administrateur du COMDT (présentations p.25).**

Dimanche 27 juin de 15h30 à 16h30

BASILIQUE SAINT-SERNIN

Un dialogue inédit carillon/cornemuse bodega/hautbois graille : une rencontre haut-perchée en live dans le clocher de Saint-Sernin, que l'on pourra entendre depuis la porte Miègeville.
Maël Proudoum : carillon, Xavier Vidal : graille, François Bacabe : bodega.



GRANDE SALLE

17 H 15

CAMPANAIRE

**Un film de Zouhair Fartahi,
France, 21'00".**

Jean-Marc Espitalier, musicien et montagnard a un amour pour les cloches et les grands carillons du Midi. Il se donne corps et âme pour partager de belles émotions avec son public et faire en sorte que cet art campanaire ne s'arrête jamais (*présentation du producteur*).



SUIVI DE

A CLOCHE

PIED

**Un film du BTS audiovisuel
des Arènes, France, 2021,
15'00".**

Maël Proudoum, carillonneur de la Basilique Saint-Sernin, nous reçoit au musée campanaire et nous fait découvrir un art musical ancestral. De l'Isle Jourdain, nous voyageons à Noueilles, Cagnac-les-Mines, Saint-Léon et bien sûr à Toulouse dans un des plus beaux fleurons patrimoniaux de la ville rose. Cette déambulation au cœur du monde des cloches et des belles pierres nous révèle une passion de la transmission intergénérationnelle. Maël et ses amis, Corinne, Gérard, Daniel et Vivian font vivre un savoir-faire ancestral et transmettent cet héritage aux jeunes générations... (*présentation du producteur*).

*** La projection sera suivie d'une conversation avec les réalisateurs Zouhair Fartahi et Philippe Teissier, accompagné par le sonneur de cloche Maël Proudoum et le bodegairre François Bacabe (*présentation p.27 et p.28*).**



PETITE SALLE

17H30

ROOT TOURS

**Un film de Claude Sicre, 2013, France, 60'00",
(multilingue, parfois sous-titré en français ou en anglais).**

Série de mini-films (bande-annonce des films qui sont passés et repasseront à PMC) constituant un tour du monde d'authentiques ou d'éventuelles traditions musicales populaires. Des surprises à chaque minute, venues des fins fonds de partout et même de Toulouse (*présentation du producteur*).

*** La projection sera suivie d'une conversation avec le réalisateur Claude Sicre.**

ANIMATIONS

DANS LA COUR DE LA CINÉMATHÈQUE

VENDREDI 25/06

15h30 - 15h45 : danses populaires indiennes avec les danseuses de l'association **Bani Thani**

17h30 - 17h50 : danses et chants de Kabylie avec **Aldjia**

18h00 - 18h30 : danses indiennes avec Pyrène proposées par l'association **Les Portes de l'Inde**

18h50 - 19h15 : **Les Lélés** (ukulélé-street-bande)

19h30 - 20h00 : **Gospel Crew**

SAMEDI 26/06

15h00 - 15h20 : danses des femmes d'Afghanistan proposées par l'association **PAMIR**

15h25 - 15h 40 : danses orientales proposées par la **Compagnie Farah**

16h30 - 17h15 : **Kaipimanta** et **Ely Pineda** proposé par l'association **Chili Culture Solidarité**

18h00 - 18h45 : **Aborigénious** avec un faux feu de la Sant Joan (Escambiar) Sant Joan (Escambiar)

DIMANCHE 27/07

12h30 - 14h45 **Tielles, Fromatges et Musicas au Cinéma**, le RDV agri-culturel de l'association Brancaléone avec : **Branka-Bodegaïres-all-Stars** (Lengadoc roots musicas *featuring* X. Vidal et le duo Fages/Lhubac), et **Les Lélés** (ukulélé-street-bande)

15h30 - 16h10 : Un dialogue inédit carillon/cornemuse bodega/hautbois graille que l'on pourra entendre depuis la porte Miègeville de la Basilique Saint Sernin. (voir livret)

16h00 - 16h30 danses du Bangladesh proposées par l'association **Bangladesh Community International**

16h30 - 16h50 danses d'hommes d'Afghanistan proposées par l'association **PAMIR**

17h35 - 18h35 : Chorale **La Rugissante** Chorale. Direction musicale : **Natacha Muet**

INTERVENANTS



Bernard LORTAT-JACOB est un grand nom de l'ethnomusicologie internationale. Fondateur du Bureau des musiques traditionnelles au sein du Ministère de la Culture, puis de la Société Française d'Ethnomusicologie, responsable du laboratoire d'Ethnomusicologie du Musée de l'Homme et directeur au CNRS. « Méditerranéiste », ses études l'ont porté en Sardaigne, au Maroc (Haut-Atlas), en Roumanie, en Albanie. Elles combinent approche anthropologique et musicologie et marquent un intérêt particulier pour la musique vocale et ses techniques.

Xavier VIDAL est violoniste, enseignant, formateur, animateur, chercheur, musicien tous-terrains (classique, jazz, musiques du monde avec une prédilection pour les musiques trad anciennes). Il a rejoint le Conservatoire Occitan, jouant pour les ballets occitans de Françoise Dague, Riga-Raga (expérimental free-trad) monté par Claude Sicre en 1977. Il a également fait un travail d'ethnomusicologie à l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS). Jusqu'en juin 2019, responsable de l'enseignement des musiques du monde au Conservatoire à Rayonnement Régional, et membre du comité de programmation de *Peuples et Musiques au Cinéma*.



Georges LUNEAU est un réalisateur français autodidacte, il réalise de nombreux films à partir de 1969, d'abord au Népal, puis en Inde, en France, en Italie, aux États-Unis et au Moyen-Orient, enregistre et réalise sept disques sur les musiques de l'Inde et du Tibet. En 1983 et 1984, il crée avec Bernard Lortat-Jacob le festival du Film des Musiques du Monde et en 1997, avec Nathalie Doutreleau, il crée et dirige pendant 10 ans le premier festival des Arts de la rue à Paris: Le Printemps des rues.





Sandrine LONCKE est ethnomusicologue africaniste, maître de conférences à l'Université Paris 8 et membre du Centre de recherche en ethnomusicologie (CREM-LESC, CNRS). Elle est l'auteure de plusieurs ouvrages sur les sociétés peules d'Afrique de l'Ouest (*Burkina Faso et Niger*), et du documentaire plusieurs fois primé « *La danse des Wodaa* » grand

prix Nanook – festival Jean Rouch 2010). Son dernier film « *Et si Babel n'était qu'un mythe ?* » (2019) a été réalisé dans le cadre d'un programme de recherches pluridisciplinaires mené au Sud du Tchad, dans la région du Moyen-Chari (programme DOBES – « *Documentation of endangered languages* », en partenariat avec l'Université Humboldt de Berlin et l'Institut Max Planck de Nimègue). Que ce soit par l'écrit, l'audiovisuel ou le multimédia, elle place au cœur de ses préoccupations l'étude et la transmission des patrimoines immatériels des sociétés minoritaires.

Pascal PETITPREZ est issu des métiers de la filière bois classique, menuiserie et ébénisterie. C'est en 2000 qu'il commence à travailler aux côtés de Bernard Desblancs, facteur d'instrument, essentiellement sur les hautbois traditionnels et la *boha*, la cornemuse des landes de Gascogne, formation au long cours qu'il enrichira à travers d'autres rencontres et d'autres techniques : acquisition des techniques de création et d'affutage d'alésoirs avec Claude Roméro, fabrication d'anches avec Bruno Salenson, acoustique des instruments à vents à l'ITEMM, Institut technologique européen des métiers de la musique au Mans. Pascal Petitprez est actuellement responsable de l'atelier du COMDT.



Patric LA VAU, né en 1958 en Gironde, Patric La Vau a toujours entendu parler l'occitan dans la ferme de ses grands-parents paternels en Dordogne. Révolté par la marginalisation politique de la langue d'oc, il s'efforce, par tous les moyens, de la promouvoir et de la faire vivre. Chercheur, collecteur, collectionneur, conférencier, auteur, traducteur, commissaire de l'exposition La Gironde occitane, il est aussi, depuis 2005, réalisateur

de films documentaires en occitan, dont plusieurs ont été programmés sur OTele, la télévision occitane sur internet.



Mira ABUALZULOF, pianiste et compositrice, née à Bethléem / Palestine. Co-Fondatrice de Duo *Charq Gharb* en 2018 avec la violoniste Lamar ELIAS, où elles arrangent et composent leurs propres musiques de fusion entre les mondes classique et oriental.

Elles jouent aux nombreux festivals nationaux et internationaux tel que le Festival les nuits de Bethléem, et ArabFeste à Prague. Mira travaille comme professeur de piano au Conservatoire à Rayonnement Communal de musique et de danse de Blagnac.

Salud LÓPEZ, chorégraphe et chercheuse gestuelle. Elle dirige le *Laboratorio SLD* "La pensée en mouvement" dans "Tierra de nadie" De no man's land à-nomade. Expérience pédagogique en création". "... Depuis 1990, elle dirige également la compagnie de danse contemporaine *Octubredanza*. Elle étudie la philosophie et les sciences de l'éducation à l'université de Séville. Directrice artistique et responsable du projet "*endanza lugar de creación*" (Séville 1999), prix "*Creativa*" pour son projet "*PistaDigital*" (2007).



Elena ALFONSO SÁNCHEZ : Sévillane, diplômée en communication et relations internationales à l'université Loyola Andalucía, avec des séjours d'échange à l'université Kyungsung (Corée du Sud) et à l'université Loyola de Chicago (États-Unis), se concentre actuellement à la création de documentaires vidéo de sensibilité sociale.



Philippe TEISSIER est actuellement enseignant en cinéma et en audiovisuel au Lycée des Arènes de Toulouse.

Yasmín SARMIENTO, directrice artistique de la troupe de danse folklorique de Colombie : Tierra del Sol.



Greta LOESCH a suivi un parcours universitaire en anthropologie culturelle et sociale à Lyon, Lisbonne et Berlin. Après avoir collaboré à une émission sur les minorités dans le monde au sein d'une télévision locale en Italie, elle se forme à la réalisation documentaire avec les Ateliers Varan et l'Université de Montpellier. Elle rejoint l'équipe de l'association Caméra au Poing basée à Foix en 2018. Voir le site : tele-buissonniere.org et lors de projections publiques appelées les "télé-brouettes".



Michaël VIDAL, Mickaël Vidal est un musicien poly-instrumentiste (clarinette, accordéon diatonique, cornemuse, chant), formé aux musiques traditionnelles par Guilhem Boucher, Xavier Vidal et bien d'autres. Saxophoniste aux premières heures, il s'est dirigé vers ces musiques au commencement des Cousins du Quercy. Musicien de bals et de concerts dans diverses formations telles que Dirty Caps', Farce Dure ou Mosaïca. Titulaire d'un Diplôme d'État de musiques traditionnelles, il est aujourd'hui enseignant d'accordéon diatonique et de clarinette dans les écoles de musiques de Toulouse.

Pascale RESPAUD, musicienne, chanteuse et conteuse, est membre fondatrice du groupe Revelhet, basé dans le Séronnais, en Ariège. A travers son groupe, elle revisite les chansons et bourrées d'Ariège traditionnelles par la création de textes en occitan, tout en y mêlant des arrangements nouveaux aux influences variées et des compositions personnelles.



François BACABE, échappé des musiques électriques après sa rencontre avec un musicien calabrais, il s'est lancé sur les pistes des musiques de tradition orale, délaissant progressivement sa Stratocaster pour la cornemuse Bodega, avec le souhait de cultiver un exotisme de proximité tout en réactivant de précieuses mémoires populaires, notamment dans l'échange avec d'autres cultures.

Jean-François VAISSIÈRE Journaliste spécialisé dans les musiques rock-pop, il a travaillé pour RFM/ Europe2, Rock et Folk, La Dépêche, Rockpress et autres revues ou magazines. Il est également musicien de blues, parolier-chanteur et guitariste du groupe Jefferson Noizet (trois albums). Il a sorti un recueil de nouvelles en 2018 aux éditions. Le Solitaire et prépare un roman. Très bon connaisseur de la musique nord-américaine et des idées françaises sur cette musique.



TARIFS

TARIFS	PLEIN	RÉDUIT* ou 10 places	Jeunes 18 ans
Cinémathèque	7,50€	6,50€/55€	4€
Cave poésie	13 €	6 €	

* étudiants, chômeurs, seniors

Pour la petite salle, il est conseillé de prendre ses places à l'avance

RESERVATIONS

LES CONCERTS

La Cave Poésie
71 rue du Taur
31000 TOULOUSE
Tél. : 05 61 23 62 00
www.cave-poesie.com

LES FILMS

La Cinémathèque de Toulouse
69 rue du Taur
31000 TOULOUSE
Tél. : 05 62 30 30 10
www.lacinemathequedetoulouse.com

INFOS PRATIQUES

ANIMATIONS GRATUITES

Tous les jours dans la Cour de la Cinémathèque.

Musiques des peuples du monde en continu sous le chapiteau
tous les jours (*se référer au programme des animations sur*
peuplesetmusiquesaucinema.org).

11H45 À 14H30 : Tielles, Cabecou et Musiques au Cinéma

Venez déguster des tielles et cabecous sous les notes
ensoleillées d'une guinguette occitane. Venez pour
manger et profiter des animations de la cour.

RESTAURATION

Venez retrouver Les Petits Plats d'Eva tous les jours midi et soir.

EXPO-VENTE D'OUVRAGES

CD, livres, DVD sur les musiques des peuples du monde, en
partenariat avec la librairie Ombres Blanches et la librairie occitane
Thourel (en face de la Cinémathèque).

Nous nous efforçons de rendre le festival accessible
aux personnes à mobilité réduite.

PETITE RÈGLE DE CONDUITE :

On n'entre pas dans la salle après le début de la séance, et on ne peut
pas entrer pour le 2^{ème} court-métrage d'une même séance. **Merci !**

PROGRAMME

VENDREDI 25 JUIN

ADIU NADAU VOTZES DE FEMNAS	Cinémathèque Petite salle	14 h 15	p.5
ENTRE NOUS	Cinémathèque Grande salle	14h30	p.6
LE CHANT DES FOUS	Cinémathèque Petite salle	16 h 30	p.7
LA DANSE DE WODAABE	Cinémathèque Grande salle	17 h 15	p.8
INAUGURATION	Cour de la Cinémathèque	19 h 15	p.8
'ARE 'ARE	Cinémathèque Petite salle	20 h 15	p.9
CINÉ CONCERT SUR TOULOUSE : DE LA BELLE EPOQUE	Cinémathèque Grande salle	20 h 30	p.10
SOLELH COLC	Cave Poésie	21 h	p.10

SAMEDI 26 JUIN

UN FLAMENCO OTRO	Cinémathèque Grande salle	14 h 15	p.12
HERENCIAS	Cinémathèque Petite salle	14 h 30	p.13
A MAGICAL SUBSTANCE FLOWS INTO ME	Cinémathèque Grande salle	16 h	p.14
MUSICA SARDA	Cinémathèque Petite salle	16 h 15	p.15
IOK - OC	Cinémathèque Petite salle	18 h	p.16
BAL ABORIGENIOUS	Cour de la Cinémathèque	18 h	p.17
DUO CHARQ GHARB	Cave Poésie	19 h	p.17
HERENCIAS ET SI BABEL N'ÉTAIT QU'UN MYTHE ?	Cinémathèque Petite salle	20 h 15	p.13
	Cinémathèque Grande salle	20 h 30	p.18
SPECTACLE PATRICK NOVIELLO	Cave Poésie	21 h	p.19

DIMANCHE 27 JUIN

SOUNDER	Cinémathèque Grande salle	15 h	p.20
LES ARTISANS DE LA MUSIQUE FABRIQUER DES CORNEMUSES ET DES HAUTBOIS AUJOURD'HUI	Cinémathèque Petite salle	15 h 15	p.21
CONCERT CLOCHE / BOUDÈGUE	Basilique de St Sernin	15 h 30	p.21
CAMPANAIRE A CLOCHE PIED	Cinémathèque Grande salle	17 h 15	p.22
ROOTS TOUR	Cinémathèque Petite salle	17 h 30	p.23



Escambiar est une association loi 1901

3 rue Escoussières Arnaud Bernard, 31000 Toulouse

www.escambiar.com

contact@escambiar.com

05 61 21 33 05

Elle est membre du réseau

OCTOPUS

Toutes les infos sur
peuplesetmusiquesaucinema.org

